

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA FEVEREIRO/2017

Declaração Imposto...P. 1
Moradia Pública.....P. 2
Inscrição para Jardim..P. 2
Concerto Musical.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Declaração de Imposto de Renda

所得税などの確定申告



O imposto de renda (administrado pelo país) incide sobre a renda obtida anualmente, no período de 1º de janeiro a 31 de dezembro. Geralmente a declaração é feita pela empresa, mas quando a empresa não faz, ou o declarante é autônomo, trocou de emprego, possui mais de uma renda, despesas médicas elevadas, nascimento de filho, aquisição de casa própria ou outros casos, deve-se fazer a declaração individual (Kakutei Shinkoku) até o dia 15 de março, no Saijo Zeimusho. O cálculo do imposto residencial, moradia pública, creche, seguro saúde e etc, é feito de acordo com o valor de rendimento declarado. Trazer o número do My Number. Informações: Saijo Zeimusho (西条税務署) Tel: ☎ 082-422-2191.

Declaração de Imposto Residencial

平成29年度(28年分)市県民税申告相談日程

- **Período da declaração:** De 16 de fevereiro à 15 de março. Haverá consultas em variados locais.
- **Quem precisa declarar:** Pessoas com endereço na cidade de Higashihiroshima em 1º de janeiro de 2017, que obtiveram renda no ano de 2016 (não será necessário para as pessoas que comparecerem para fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku), pessoas cuja firma já fez a declaração de final de ano e aposentados que não houver nenhum tipo de alteração a fazer).
- **Documentos necessários:**
 1. Formulário de declaração
 2. Inkan (carimbo)
 3. Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo, comprovante de salário, aposentadoria, etc.)
 4. Comprovante de pagamento de seguro privado (para quem tiver)
 5. Caderneta bancária.
 6. Zairyu Card
 7. Número do My Number
- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.
Maiores informações: Shiminzei-ka (市民税課) na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.

Declaração para Kokumin Hoken

国民健康保険等加入者の所得申告

Pessoas acima de 18 anos de idade que são cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou Seguro para Idosos, que tiveram baixa renda ou nada, devem fazer a declaração individual para o cálculo do valor. Se alguém da família não fez a declaração fiscal, o assegurado pode ficar sem o abatimento ou isenção do imposto do seguro, mesmo que a renda anual tenha sido baixa ou nada. O prazo é até o dia 14 de abril.

As pessoas que não precisam declarar são:

- a) Quem fez o ajuste fiscal de fim de ano pela empresa.
 - b) Quem recebe apenas aposentadoria
 - c) Quem fez a declaração de renda (kakutei shinkoku)
 - d) Quem fez a declaração de imposto residencial.
- Em fevereiro será enviado pelo correio, o formulário para a declaração para pessoas que declararam em 2016. Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **01 e 07 de fevereiro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.

Saijo	Teranishi	1	Kurose	Nomio Dai 2	1
	Suwa	1		Sugeta Dai 2	1
	Misonou	2	Fukutomi	Kamishimo	1
	Egeyama	1	Kouchi	Gryunen Nyuno	1
	Terayama	1	Hachihonmatsu	Ishido	1
Akitsu	Yakushimaru Danchi	2		Mukaihara	1
	Yakushimaru Haitsu	1		Shin Mukaihara	2
	Wakamiya	1			
	Yuzakari	1			

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
- Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros)
- Ter renda mensal familiar limitado.
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.

**Inscrição para Jardim de Infância Público**

平成29年度市立幼稚園園児追加募集



Os Jardins de Infância da cidade aceitam inscrições para crianças nascidas entre 02/04/2012 a 01/04/2013 (4 anos) e entre 02/04/2011 a 01/04/2012 (5 anos). Levar inkan e o atestado de residência (jumin-hyo) de toda a família. Matrícula: 5.000 ienes Mensalidade: 6.300 ienes
 Maiores informações na seção Gakuji-ka (学事課) Telefone ☎ 082-420-0975.

**Evento de Apresentação Mundial**

世界まるごと体験デー

Dia 11 de fevereiro (sáb), das 10h00 as 14h00 Local: Hiroshima Kokusai Plaza
 Evento de apresentação de vários lugares do mundo. Produtos, livros e comidas estrangeiras.
 Haverá ônibus gratuito à partir da Estação JR Saijo.
 Informações: Hiroshima Kokusai Center (ひろしま国際センター)
 Tel: 082-421-5900 (Sra. Kawahara).
 E-mail: hicc26@hiroshima-ic.or.jp

**Reciclagem de Livros e Revistas**

Será possível receber livros e revistas em vários idiomas.

Informações: Livraria (情報センター図書館) Telefone ☎ 082-421-5755.

Concerto Musical

フレッシュコンサート



Concerto musical com piano e outros instrumentos musicais.
 Dia 18 de fevereiro (sáb) à partir das 14h00 (recepção 13h30).
 Local: Shimin Bunka Center Azalea Hall
 Informações: Salão de Comunicação do Sunsquare:
 (コミュニケーションコーナー) Tel ☎ 082-423-1922.

Matsuri em Saijo Joka-machi

春の西条・醸華町まつり

Dia 4 de março (sáb) das 10h00 as 16h00.
 Em frente a Estação JR Saijo e imediações da Sakagura Doori.
 Contato: Saijo Sakagura Doori Kanko Annaijo (西条酒蔵通り観光案内所)
 Tel: ☎ 082-421-2511.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> a partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Os próximos serão dias 8 de fevereiro e 8 de março.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 2月28日



O prazo de vencimento do 8º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 28 de fevereiro (ter). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico Kyujitsu-shinryosho, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※Até o dia 12 de março, o atendimento para clínica e pediatria é até as 20h00.

※Porém, no dia 5 de fevereiro, o atendimento para clínica e pediatria será até as 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo Tel 119. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....185,764

Estrangeiros residentes

.....5,763

Atualizado em dezembro de 2016.



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917